



## Zbirka odločb sodne prakse

SODBA SODIŠČA (četrti senat)

z dne 2. oktobra 2014\*

„Območje svobode, varnosti in pravice — Uredba (ES) št. 2252/2004 — Dokument Mednarodne organizacije za civilno letalstvo (ICAO) št. 9303, del 1 — Minimalni varnostni standardi za potne liste in potovalne dokumente, ki jih izdajo države članice — Strojno berljiv potni list — Navedba rojstnega priimka na strani potnega lista z osebnimi podatki — Navedba priimka na način, ki ne povzroča zmede“

V zadevi C-101/13,

katere predmet je predlog za sprejetje predhodne odločbe na podlagi člena 267 PDEU, ki ga je vložilo Verwaltungsgerichtshof Baden-Württemberg (Nemčija) z odločbo z dne 6. februarja 2013, ki je prispela na Sodišče 28. februarja 2013, v postopku

**U**

proti

**Stadt Karlsruhe,**

SODIŠČE (četrti senat),

v sestavi L. Bay Larsen, predsednik senata, M. Safjan in J. Malenovský (poročevalec), sodnika, A. Prechal in K. Jürimäe, sodnici,

generalni pravobranilec: N. Jääskinen,

sodni tajnik: M. Aleksejev, administrator,

na podlagi pisnega postopka in obravnave z dne 15. januarja 2014,

ob upoštevanju stališč, ki so jih predložili:

- za U R. Faller, odvetnik,
- za nemško vlado T. Henze in A. Wiedmann, agenta,
- za Evropsko komisijo G. Wils in W. Bogensberger, agenta,

po predstavitvi sklepnih predlogov generalnega pravobranilca na obravnavi 30. aprila 2014

izreka naslednjo

\* Jezik postopka: nemščina.

## Sodbo

- 1 Predlog za sprejetje predhodne odločbe se nanaša na razlago Uredbe Sveta (ES) št. 2252/2004 z dne 13. decembra 2004 o standardih za varnostne značilnosti in biometrične podatke v potnih listih in potovalnih dokumentih, ki jih izdajo države članice (UL L 385, str. 1), kakor je bila spremenjena z Uredbo (ES) št. 444/2009 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 6. maja 2009 (UL L 142, str. 1, in popravek UL L 188, str. 127) (v nadaljevanju: Uredba št. 2252/2004).
- 2 Predlog je bil vložen v okviru spora med U in Stadt Karlsruhe (mesto Karlsruhe), do katerega je prišlo, ker je mesto zavrnilo spremembo prikaza rojstnega priimka U v njegovem nemškem potnem listu.

### Pravni okvir

#### *Pravo Unije*

- 3 V uvodnih izjavah od 2 do 4 Uredbe št. 2252/2004 je navedeno:
  - „(2) Minimalni varnostni standardi za potne liste so bili uvedeni z Resolucijo predstavnikov vlad držav članic, ki so se sestali v okviru Sveta 17. oktobra 2000 [...]. Da bi dosegli višje, usklajene varnostne standarde za potne liste in potovalne dokumente in jih zaščitili pred ponarejanjem, je primerno, da se ta resolucija zdaj posodobi in nadomesti z ukrepom Skupnosti. Hkrati je v potni list ali potovalni dokument treba vključiti biometrične identifikatorje, tako da bo vzpostavljena zanesljiva povezava med potnim listom ali potovalnim dokumentom in njegovim pristnim imetnikom.
  - (3) Usklajevanje varnostnih značilnosti in vključitev biometričnih identifikatorjev pomenita z vidika prihodnjega razvoja na evropski ravni pomemben korak v smeri uporabe novih elementov, ki bolje zaščitijo potovalni dokument in vzpostavijo zanesljivejšo povezavo med potnim listom in potovalnim dokumentom ter njegovim imetnikom, kar v veliki meri prispeva k zagotavljanju zaščite potnega lista oziroma potovalnega dokumenta pred zlorabo. Upoštevati je treba zahteve Mednarodne organizacije za civilni letalski promet (ICAO), in zlasti tiste iz dokumenta št. 9303 o strojno berljivih potovalnih dokumentih.
  - (4) Ta uredba je omejena na uskladitev varnostnih značilnosti vključno z biometričnimi identifikatorji v potnih listih in drugih potovalnih dokumentih držav članic. [...]“
- 4 Člen 1(1), prvi pododstavek, te uredbe določa:

„Potni listi in potovalni dokumenti, ki jih izdajo države članice, morajo biti skladni z minimalnimi standardi, določenimi v Prilogi.“
- 5 Priloga k tej uredbi, naslovljena „Minimalni varnostni standardi za potne liste in potovalne dokumente, ki jih izdajo države članice“, vsebuje točko 2 z naslovom „Stran z osebnimi podatki“, v kateri je v prvem odstavku navedeno:

„Potni list ali potovalni dokument vsebuje strojno berljivo stran z osebnimi podatki, ki je izdelana v skladu z Delom 1 (strojno berljivi potni listi) dokumenta 9303, pri postopkih njihove izdaje pa se upoštevajo tam navedene zahteve za strojno berljive potne liste.“

*Dokument ICAO št. 9303, del 1*

- 6 V dokumentu ICAO št. 9303, del 1, uvod, peti odstavek, je navedeno:

„[...] ICAO razvija mednarodne standarde, ki jih izvajajo države pogodbenice [...]. Temeljno načelo pri razvoju teh standardov je, da morajo imeti javni organi, da bi lahko olajšali postopek nadzora za veliko večino letalskih potnikov, zadovoljivo stopnjo zaupanja v verodostojnost potovalnih dokumentov in učinkovitost postopkov nadzora.“

- 7 Dokument ICAO št. 9303, del 1, vsebuje oddelek IV z naslovom „Tehnične specifikacije za strojno berljive potne liste“, v njem pa je v točki 5.2 navedeno:

„Da bi se upoštevalo različnost zahtev, ki izhajajo iz zakonov in praks držav, in da bi se v okviru teh različnih zahtev dosegla največja možna standardizacija, je stran s podatki [strojno berljivega potnega lista (SBPL)] razdeljena na sedem prostorov:

Sprednja stran strani s podatki SBPL

Prostor I Obvezna glava dokumenta

Prostor II Obvezni in neobvezni osebni podatki

Prostor III Obvezni in neobvezni podatki o dokumentu

Prostor IV Obvezni podpis ali običajni znak imetnika (original ali reprodukcija)

Prostor V Obvezni identifikator

Prostor VII Obvezni prostor za strojno branje (PSB).

Zadnja stran strani s podatki SBPL ali nasproti ležeča stran

Prostor VI Neobvezni podatki“

- 8 V točki 8.4 tega oddelka IV je navedeno:

„*Polja*. Če ni drugače navedeno v tabeli spodaj, je treba v uradnem jeziku države izdajateljice ali v delovnem jeziku organizacije izdajateljice izpolniti vsa polja, namenjena obveznim podatkom v [prostoru za vizualni pregled (območja od I do VI)]. Če uradni jezik države izdajateljice ali delovni jezik organizacije izdajateljice ni francoski, angleški ali španski jezik, je treba v poševnem tisku navesti prevod v enem od teh treh jezikov.“

- 9 V zvezi z vsebino polj 06 in 07 iz prostora II strani s podatki strojno berljivega potnega lista je v točki 8.6 istega oddelka navedeno:

„Celotno osebno ime imetnika, kot ga opredeljujeta država ali organizacija izdajateljica. Osebno ime je, če je to mogoče, sestavljeno iz dveh delov, pri čemer prvi predstavlja del imena, ki ga država ali organizacija izdajateljica opredeli kot primarni identifikator (na primer priimek, dekliški priimek in priimek, ki izhaja iz zakonske zveze, družinski priimek), drugi pa ostale sestavine osebnega imena, ki so po mnenju države izdajateljice sekundarni identifikator (na primer imena, začetnice). Oba dela skupaj (primarni in sekundarni identifikator) sestavljata osebno ime imetnika potnega lista.

Če država ali organizacija izdajateljica ugotovi, da osebnega imena imetnika ni mogoče razdeliti na dva dela, kot je navedeno zgoraj, se celotno osebno ime imetnika opredeli kot primarni identifikator.“

- 10 V zvezi s poljem 06, ki je namenjeno primarnemu identifikatorju, je v dokumentu ICAO št. 9303, del 1, oddelek IV, točka 8.6, navedeno:

„Glavna(-e) sestavina(-e) osebnega imena imetnika, kot je opisano zgoraj. Če ene ali več glavnih sestavin osebnega imena imetnika (na primer, če gre za sestavljena osebna imena) ni mogoče vpisati v celoti ali v istem vrstnem redu, ker v poljih 06 in/ali 07 ni prostora ali zaradi nacionalne rabe, se vpiše najpomembnejša sestavina ali sestavine primarnega identifikatorja (ki jih določi država ali organizacija).“

- 11 V zvezi s poljem 07, ki je namenjeno sekundarnemu identifikatorju, je v dokumentu ICAO št. 9303, del 1, oddelek IV, točka 8.6, navedeno:

„Sekundarna(-e) sestavina(-e) osebnega imena imetnika, kot je opisano zgoraj. Najpomembnejša sestavina ali sestavine sekundarnega identifikatorja imetnika morajo biti vpisane v celoti do največje velikosti polja. Druge sestavine so lahko zapisane kot začetnice, če je to potrebno. Če je osebno ime sestavljeno le iz glavnih sestavin, se to polje pusti prazno. Država se lahko odloči, da bo prostor, ki vsebuje polji 06 in 07, uporabljala kot eno samo polje. V tem primeru se najprej navede primarni identifikator, za vejico in presledkom pa še sekundarni identifikator.“

- 12 V zvezi s poljem 13 prostora II strani s podatki, ki je namenjeno „neobveznim osebnim podatkom“, v dokumentu ICAO št. 9303, del 1, oddelek IV, točka 8.6, je navedeno:

„Neobvezni osebni podatki, kot je na primer osebna identifikacijska številka ali prstni odtis, po presoji države ali organizacije izdajateljice. [...]“

#### *Nemško pravo*

- 13 V predlogu za sprejetje predhodne odločbe predložitveno sodišče navaja, da je na podlagi nacionalnih predpisov o osebnih stanjih osebno ime sestavljeno samo iz imen in priimka. Pojasnjuje, da je po nemškem pravu priimek osebe načeloma njen rojstni priimek, določen v skladu s členoma 1616 in 1617 civilnega zakonika (Bürgerliches Gesetzbuch), vendar pa se lahko, zlasti v primeru poroke, uporaba rojstnega priimka opusti.

- 14 V zvezi z izdajo potnih listov člen 4(1), prvi in drugi stavek, zakona o potnih listih (Passgesetz) z dne 19. aprila 1986 (BGBl. 1986 I, str. 537), kakor je bil nazadnje spremenjen z zakonom z dne 30. julija 2009 (BGBl. 2009 I, str. 2437), določa:

„Potni listi se izdajajo na podlagi enotnega modela; označijo se s serijsko številko. Potni list poleg osebne fotografije imetnika, lastnoročnega podpisa te osebe, imena organa, ki ga je izdal, datuma izdaje in datuma veljavnosti potnega lista vsebuje izključno te navedbe o imetniku:

1. priimek in rojstni priimek,

2. imena,

[...]“

- 15 V opombi 6 Priloge 11 k uredbi za izvajanje zakona o potnih listih (Passverordnung) je navedeno:

„Če obstaja rojstni priimek, se mu dodeli najmanj ena cela vrstica. Ta vrstica se začne za petimi znaki ‚GEB‘ ali ‚geb‘.“

## Spor o glavni stvari in vprašanja za predhodno odločanje

- 16 Priimek pritožnice v postopku v glavni stvari je U, njeni imeni pa sta S. P. Njen rojstni priimek, ki ni del njenega priimka, je E. Poleg tega je iz spisa razvidno, da je pritožnica pridobila naziv „doktor“, ki se ga po nemškem pravu šteje za sestavni del osebnega imena.
- 17 V polju „Name/Surname/Nom“ (priimek) je v dveh vrsticah navedeno:
- „DR U  
GEB. E.“
- 18 Pritožnica v postopku v glavni stvari meni, da je navedba njenega osebnega imena v potnem listu napačna in vodi do nesporazumov, kadar mora iz poklicnih razlogov potovati v tujino. Navaja, da je bila zato, ker je v polju, ki se uporablja za priimek, v njenem potnem listu vpisan njen rojstni priimek, ki po nacionalnem pravu o osebnih stanjih ni del njenega priimka in pred katerim je okrajšava „GEB.“, ki nadomešča deležnik „geboren“ (rojen), v poslovnih odnosih s posamezniki in pri izdaji vizumov navedena kot, na primer, „g. GEB E.“, „g. E. U.“, „Dr U GEB E“ ali „S. E. Dr U“.
- 19 Iz tega razloga je pritožnica v postopku v glavni stvari od Stadt Karlsruhe zahtevala, naj podatke v njenem potnem listu spremeni tako, da bo tudi osebam, ki niso Nemci, nedvoumno jasno, da je njen priimek „Dr U“, Stadt Karlsruhe pa je to zahtevo zavrnilo.
- 20 Pritožnica v postopku v glavni stvari je na Regierungspräsidium Karlsruhe vložila pritožbo, po njeni zavrnitvi pa tožbo na Verwaltungsgericht Karlsruhe, ki je bila prav tako zavrnjena. Pritožnica v postopku v glavni stvari je nato vložila pritožbo na predložitveno sodišče.
- 21 V teh okoliščinah je Verwaltungsgerichtshof Baden Württemberg prekinilo odločanje in Sodišču v predhodno odločanje predložilo ta vprašanja:
1. Ali Priloga k [Uredbi št. 2252/2004] določa, da je treba na strojno berljivi strani z osebnimi podatki iz potnega lista, ki ga izda država članica, pri izdaji upoštevati vse obvezne zahteve iz dela 1 [dokumenta ICAO št. 9303]?
  2. Če je po pravu države članice, ki ureja osebno ime, osebno ime sestavljeno iz imen in priimka, ali Priloga k Uredbi št. 2252/2004 v povezavi s pravili iz točke 8.6 poglavja IV dela 1 [dokumenta ICAO št. 9303] tej državi članici omogoča, da v polje 06 strojno berljive strani z osebnimi podatki kot primarni identifikator vnese tudi rojstni priimek?
  3. Če je po pravu države članice, ki ureja osebno ime, osebno ime sestavljeno iz imen in priimka, ali Priloga k Uredbi št. 2252/2004 v povezavi s pravili iz točke 8.6 poglavja IV dela 1 [dokumenta ICAO št. 9303] tej državi članici omogoča, da v polje 07 strojno berljive strani z osebnimi podatki kot sekundarni identifikator vnese tudi rojstni priimek?
  4. Če je odgovor na drugo ali tretje vprašanje pritrdilen, ali mora država članica, če je po pravu te države, ki ureja osebno ime, osebno ime sestavljeno iz imen in priimka, zaradi varstva osebnega imena, ki ga zagotavljata člen 7 Listine Evropske unije o temeljnih pravicah (v nadaljevanju: Listina) in člen 8 Evropske konvencije o varstvu človekovih pravic in temeljnih svoboščin, v oznaki podatkovnega polja na strojno berljivi strani z osebnimi podatki iz potnega lista, v katerem je naveden rojstni priimek, navesti, da je v tem polju naveden tudi tak priimek?
  5. Če je odgovor na četrto vprašanje nikalen, ali mora država članica, če je po pravu te države, ki ureja osebno ime, osebno ime sestavljeno iz imen in priimka ter če so v skladu z njenim nacionalnim pravom, ki ureja potne listine, podatkovna polja na strojno berljivi strani z osebnimi

podatki iz potnega lista označena tudi v angleškem in francoskem jeziku in je v polju 06 strojno berljive strani z osebnimi podatki iz potnega lista v ločeni vrstici naveden tudi rojstni priimek, pred tem priimkom pa okrajšava „geb.“ za „geboren“ (rojen), zaradi varovanja osebnega imena na podlagi člena 7 Listine in člena 8 Evropske konvencije o varstvu človekovih pravic in temeljnih svoboščin okrajšavo „geb.“ za „geboren“ (rojen) navesti tudi v angleškem in francoskem jeziku?

6. Če je po pravu države članice, ki ureja osebno ime, osebno ime sestavljeno iz imen in priimka, ali Priloga k Uredbi št. 2252/2004 v povezavi s pravili iz točke 8.6 poglavja IV dela 1 [dokumenta ICAO št. 9303] tej državi dopušča možnost, da v polje 13 strojno berljive strani z osebnimi podatki iz potnega lista kot neobvezen osebni podatek vpiše rojstni priimek?“

### **Vprašanja za predhodno odločanje**

#### *Prvo vprašanje*

- 22 Predložitveno sodišče v prvem vprašanju v bistvu sprašuje, ali je treba Prilogo k Uredbi št. 2252/2004 razlagati tako, da je treba na strojno berljivi strani z osebnimi podatki iz potnega lista, ki ga izda država članica, pri izdaji upoštevati vse obvezne zahteve iz dela 1 dokumenta ICAO št. 9303.
- 23 V zvezi s tem je treba najprej ugotoviti, da morajo biti v skladu s členom 1 Uredbe št. 2252/2004 potni listi, ki jih izdajo države članice, skladni z minimalnimi varnostnimi standardi, določenimi v prilogi k tej uredbi. Iz prvega odstavka točke 2 te priloge z naslovom „stran z osebnimi podatki“ pa je razvidno, da mora strojno berljiva stran z osebnimi podatki iz potnega lista, ki ga izda država članica, izpolnjevati zahteve, ki so za strojno berljive potne liste določene v delu 1 dokumenta ICAO št. 9303.
- 24 Zato iz Priloge k Uredbi št. 2252/2004 izhaja, da mora strojno berljiva stran z osebnimi podatki iz potnega lista, ki ga izda država članica, izpolnjevati vse obvezne zahteve iz dela 1 dokumenta ICAO št. 9303.
- 25 Poleg tega je treba ugotoviti, da je ta obveznost skladna s ciljem izboljšanja varnosti potovalnih dokumentov v Evropski uniji, ki se želi doseči z Uredbo št. 2252/2004.
- 26 V teh okoliščinah je treba na prvo vprašanje odgovoriti, da je treba Prilogo k Uredbi št. 2252/2004 razlagati tako, da mora strojno berljiva stran z osebnimi podatki iz potnega lista, ki ga izda država članica, izpolnjevati vse obvezne zahteve iz dela 1 dokumenta ICAO št. 9303.

#### *Drugo in tretje vprašanje*

- 27 Predložitveno sodišče z drugim in tretjim vprašanjem, ki ju je treba obravnavati skupaj, v bistvu sprašuje, ali je treba Prilogo k Uredbi št. 2252/2004 v povezavi z delom 1 dokumenta ICAO št. 9303 razlagati tako, da državi članici, če je po njenem pravu osebno ime sestavljeno iz imen in priimka, onemogočata, da bi v potni list na strojno berljivo stran z osebnimi podatki vpisala tudi rojstni priimek kot primarni identifikator v polje 06, ali kot sekundarni identifikator v polje 07, ali v enotno polje, ki je sestavljeno iz navedenih polj 06 in 07.
- 28 Najprej je treba ugotoviti, da sta v skladu z dokumentom ICAO št. 9303, del 1, oddelek IV, točka 8.6, polji 06 in 07 strojno berljive strani z osebnimi podatki iz potnega lista namenjeni elementom, za katere država izdajateljica šteje, da sestavljajo „celotno osebno ime“ imetnika potnega lista.
- 29 Zato je treba na prvem mestu ugotoviti, ali je v pravnem okviru, kakršnega je predložitveno sodišče opisalo v svojih vprašanjih, rojstni priimek možno navesti v navedenih poljih 06 in/ali 07.

- 30 V zvezi s tem je iz dokumenta ICAO št. 9303, del 1, oddelek IV, točka 5.2, razvidno, da so bile zahteve v zvezi z vsebino strojno berljive strani z osebnimi podatki iz potnega lista zasnovane tako, da so prilagojene različnim zahtevam, ki izhajajo iz zakonov in praks različnih držav izdajateljic. Iz tega izhaja, da imajo države izdajateljice polje proste presoje pri izbiri elementov, ki se bodo vpisali v različna polja za podatke na tej strani, pri čemer so omejene z zahtevami, ki so nujna posledica standardizacije videza te strani.
- 31 Glede na to polje proste presoje, ki ga imajo države, in ker dokument ICAO št. 9303, del 1, oddelek IV, točka 8.6, navaja „celotno osebno ime, kot ga opredeljuje država izdajateljica“, ne da bi se ta pojem podrobneje pojasnil, je treba ta pojem razlagati tako, da daje tem državam polje proste presoje pri izbiri elementov, ki sestavljajo „celotno osebno ime“. Tako je treba ugotoviti, da ta dokument ne nasprotuje temu, da v pravnem okviru, kot ga je predložitveno sodišče navedlo v svojih vprašanjih, država članica v poljih 06 in/ali 07 strojno berljive strani z osebnimi podatki iz potnega lista poleg priimka in imen imetnika navede tudi druge podatke, zlasti rojstni priimek imetnika.
- 32 Taka ugotovitev izhaja tudi iz cilja – ki se želi doseči z Uredbo št. 2252/2004 in je naveden v uvodnih izjavah 2 in 3 te uredbe – da se vzpostavi zanesljiva povezava med potnim listom in njegovim imetnikom. Ker je rojstno ime eden od elementov, s katerimi je mogoče razlikovati osebe z enakimi priimki, je namreč navedba tega podatka na potnem listu element, s katerim je mogoče vzpostaviti zanesljivejšo povezavo med tem dokumentom in njegovim imetnikom.
- 33 Tako na podlagi besedila dokumenta ICAO št. 9303, del 1, oddelek IV, točka 8.6, kot na podlagi cilja, ki se želi doseči z Uredbo št. 2252/2004, je treba torej šteti, da je treba Prilogo k Uredbi št. 2252/2004 v povezavi z delom 1 dokumenta ICAO št. 9303 razlagati tako, da v pravnem okviru, kakršnega je predložitveno sodišče navedlo v svojih vprašanjih, ne nasprotuje temu, da država članica rojstni priimek imetnika potnega lista vpiše v polje 06 in/ali 07 strojno berljive strani z osebnimi podatki iz potnega lista.
- 34 Na drugem mestu, glede vprašanja, v katerem od teh polj, 06 ali 07, se lahko navede rojstni priimek imetnika potnega lista, iz dokumenta ICAO št. 9303, del 1, oddelek IV, točka 8.6, izhaja, da morajo države izdajateljice med elementi, iz katerih je sestavljeno celotno osebno ime imetnika potnega lista, izbrati tiste, ki so glavne sestavine in morajo biti zato navedene v polju 06, in tiste, ki so sekundarne sestavine in morajo biti navedene v polju 07 strojno berljive strani z osebnimi podatki iz potnega lista. V tej točki 8.6 je tudi navedeno, da lahko države izdajateljice ugotovijo tudi, da različnih elementov „celotnega osebnega imena“ ni mogoče razdeliti in jih je treba navesti kot primarni identifikator ali da je treba ti polji 06 in 07 uporabiti kot eno samo polje.
- 35 V teh okoliščinah ima država članica, kadar se odloči, da bo na strojno berljivem potnem listu navedla rojstni priimek imetnika potnega lista, možnost, da ta rojstni priimek navede kot primarni identifikator v polju 06 strojno berljive strani z osebnimi podatki iz potnega lista, kot sekundarni identifikator v polju 07 te strani ali na enotnem polju, ki je sestavljeno iz polj 06 in 07.
- 36 Glede na navedeno je treba na drugo in tretje vprašanje odgovoriti, da je treba Prilogo k Uredbi št. 2252/2004 v povezavi z delom 1 dokumenta ICAO št. 9303 razlagati tako, da državi članici, če je po njenem pravu osebno ime sestavljeno iz imen in priimka, ne onemogočata, da bi v potni list na strojno berljivo stran z osebnimi podatki vpisala tudi rojstni priimek kot primarni identifikator v polje 06, ali kot sekundarni identifikator v polje 07, ali v enotno polje, ki je sestavljeno iz omenjenih polj 06 in 07.

### *Šesto vprašanje*

- 37 Predložitveno sodišče v šestem vprašanju, ki ga je treba obravnavati na tem mestu, v bistvu sprašuje, ali je treba Prilogo k Uredbi št. 2252/2004 v povezavi z dokumentom ICAO št. 9303, del 1, oddelek IV, točka 8.6, razlagati tako, da če je po pravu države članice osebno ime sestavljeno iz imen in priimka, nasprotujeta temu, da ta država rojstni priimek kot neobvezen osebni podatek vpiše v polje 13 strojno berljive strani z osebnimi podatki iz potnega lista.
- 38 Glede tega je treba ugotoviti, da je, kot je navedeno v tej točki 8.6, polje 13 te strani namenjeno neobveznim podatkom. Iz tega izhaja, da so lahko v polju 13 navedeni le podatki, za katere ni bilo kje drugje določeno, da morajo biti zaradi svoje narave navedeni v kakem drugem polju s podatki in ki torej niso obvezni.
- 39 Ker morajo v skladu s to točko 8.6 države izdajateljice v poljih 06 in 07 te strani navesti podatke, iz katerih je sestavljeno „celotno osebno ime“ imetnika potnega lista, ki ga izdajo, in torej nujno celoten sklop podatkov, ki sestavljajo osebno ime, je treba ugotoviti, da to polje 13 ne more vsebovati nobenega od teh podatkov.
- 40 Ta sklep potrjuje, prvič, okoliščina, da primeri, ki so v zvezi s poljem 13 te strani navedeni v točki 8.6, to je osebna identifikacijska številka in prstni odtisi imetnika potnega lista, zajemajo podatke, ki so po naravi popolnoma drugačni od podatkov, povezanih z osebnim imenom imetnika.
- 41 Drugič, zlasti iz dokumenta ICAO št. 9303, del 1, uvod, peti odstavek, izhaja, da je namen zahtev, ki jih vsebuje ta dokument, da se z zadosti standardiziranim videzom pomembnih podatkov zagotovi zadovoljiva stopnja zaupanja v verodostojnost potovalnih dokumentov in olajša postopek nadzora. Če pa bi lahko države izdajateljice podatke o osebnem imenu vpisovale v polja, ki za to niso izrecno predvidena, bi to povzročilo tveganje, da bodo nekateri javni organi pri identifikaciji imetnika potnega lista zavedeni v zmoti, kar bi bilo v nasprotju z navedenim ciljem.
- 42 Glede na navedeno je treba na šesto vprašanje odgovoriti, da je treba Prilogo k Uredbi št. 2252/2004 v povezavi z dokumentom ICAO št. 9303, del 1, oddelek IV, točka 8.6, razlagati tako, da če je po pravu države članice osebno ime sestavljeno iz imen in priimka, nasprotujeta temu, da ta država rojstni priimek kot neobvezen osebni podatek vpiše v polje 13 strojno berljive strani z osebnimi podatki iz potnega lista.

### *Četrto vprašanje*

- 43 Predložitveno sodišče v četrtem vprašanju v bistvu sprašuje, ali je treba z vidika člena 7 Listine Prilogo k Uredbi št. 2252/2004 v povezavi z delom 1 dokumenta ICAO št. 9303 razlagati tako, da mora država, če je po njenem pravu osebno ime sestavljeno iz imen in priimka in če se odloči, da bo rojstni priimek imetnika potnega lista navedla v poljih 06 in/ali 07 na strojno berljivi strani z osebnimi podatki iz potnega lista, v oznaki tega polja navesti, da je v njem naveden rojstni priimek.
- 44 Treba je ugotoviti, da ker cilj, naveden v točki 41 te sodbe, pomeni, da lahko organi drugih držav članic informacije, vpisane na različnih poljih strojno berljive strani z osebnimi podatki iz potnega lista, enostavno in učinkovito preverijo, mora biti predstavitev različnih sestavin osebnega imena imetnika potnega lista brez vsake dvoumnosti in ne sme povzročati nikakršne zmede.
- 45 Dalje, če se država članica v pravnem okviru, kakršnega je predložitveno sodišče opisalo v svojih vprašanjih, odloči, da bo rojstni priimek imetnika potnega lista vpisala v polje 06 in/ali 07 strojno berljive strani z osebnimi podatki iz potnega lista, mora v oznaki tega polja brez vsake dvoumnosti navesti, da je v njem naveden rojstni priimek.

- 46 Poleg tega mora biti na podlagi dokumenta ICAO št. 9303, del 1, oddelek IV, točka 8.6 ta oznaka v uradnem jeziku te države, zraven pa mora biti po potrebi prevod v enega od v tej določbi navedenih jezikov v poševnem tisku.
- 47 Če se v potnem listu vpis rojstnega priimka imetnika označi s kratico, ki povrhu vsega ni prevedena v zahtevane jezike, te zahteve niso izpolnjene.
- 48 Poleg tega je taka razlaga skladna z zahtevami, povezanimi s pravico do varovanja identitete in zasebnega življenja iz člena 7 Listine, katere sestavni del je tudi spoštovanje osebnega imena (glej v tem smislu sodbo Runevič-Vardyn in Wardyn, C-391/09, EU:C:2011:291, točka 66).
- 49 V zvezi s tem je treba ugotoviti, da čeprav ima država v okviru izpolnjevanja ciljev Uredbe št. 2252/2004 možnost, da osebnemu imenu imetnika potnega lista, kot je opredeljeno v nacionalnih predpisih o osebnih stanjih, doda druge podatke, med drugim rojstni priimek, pa je treba pri izvajanju te možnosti spoštovati pravico do zasebnega življenja imetnika. Da bi se spoštovala ta pravica, se mora tako osebno ime imetnika jasno razlikovati od teh dodatnih podatkov, pri čemer ukrepi, s katerimi se zagotovi to razlikovanje, v ničemer ne ovirajo uresničevanja ciljev Uredbe št. 2252/2004.
- 50 Ni namreč sporno, da dvoumna ali nepravilna navedba osebnega imena neke osebe na dokumentih, ki jih izda država, da bi potrdila njeno identiteto, za to osebo lahko pomeni resne neprijetnosti v zasebnem in poklicnem življenju, ker lahko vzbudi dvom o njeni resnični identiteti, verodostojnosti potnega lista ali resničnosti informacij, navedenih v njem (glej v tem smislu sodbi Grunkin in Paul, C-353/06, EU:C:2008:559, točka 23, in Sayn-Wittgenstein, C-208/09, EU:C:2010:806, točka 69).
- 51 Glede na navedeno je treba na četrto vprašanje odgovoriti, da je treba z vidika člena 7 Listine Priloge k Uredbi št. 2252/2004 v povezavi z delom 1 dokumenta ICAO št. 9303 razlagati tako, da mora država, če je po njenem pravu osebno ime sestavljeno iz imen in priimka in če se odloči, da bo rojstni priimek imetnika potnega lista navedla v poljih 06 in/ali 07 na strojno berljivi strani z osebnimi podatki iz potnega lista, v oznaki tega polja navesti, da je v njem naveden rojstni priimek.

#### *Peto vprašanje*

- 52 Glede na vsebino odgovora na četrto vprašanje na peto vprašanje ni treba odgovoriti.

#### **Stroški**

- 53 Ker je ta postopek za stranki v postopku v glavni stvari ena od stopenj v postopku pred predložitvenim sodiščem, to odloči o stroških. Stroški, priglašeni za predložitev stališč Sodišču, ki niso stroški omenjenih strank, se ne povrnejo.

Iz teh razlogov je Sodišče (četrti senat) razsodilo:

1. **Prilogo k Uredbi Sveta (ES) št. 2252/2004 z dne 13. decembra 2004 o standardih za varnostne značilnosti in biometrične podatke v potnih listih in potovalnih dokumentih, ki jih izdajo države članice, kakor je bila spremenjena z Uredbo (ES) št. 444/2009 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 6. maja 2009, je treba razlagati tako, da mora strojno berljiva stran z osebnimi podatki iz potnega lista, ki ga izda država članica, izpolnjevati vse obvezne zahteve iz dela 1 dokumenta Mednarodne organizacije za civilno letalstvo št. 9303.**
2. **Prilogo k Uredbi št. 2252/2004, kakor je bila spremenjena z Uredbo št. 444/2009, v povezavi z delom 1 dokumenta Mednarodne organizacije za civilno letalstvo št. 9303 je treba razlagati tako, da državi članici, če je po njenem pravu osebno ime sestavljeno iz imen in priimka, ne**

onemogoča, da bi v potni list na strojno berljivo stran z osebnimi podatki vpisala tudi rojstni priimek kot primarni identifikator v polje 06, ali kot sekundarni identifikator v polje 07, ali v enotno polje, ki je sestavljeno iz navedenih polj 06 in 07.

3. Prilogo k Uredbi št. 2252/2004, kakor je bila spremenjena z Uredbo št. 444/2009, v povezavi z dokumentom Mednarodne organizacije za civilno letalstvo št. 9303, del 1, oddelek IV, točka 8.6, je treba razlagati tako, da če je po pravu države članice osebno ime sestavljeno iz imen in priimka, nasprotujeta temu, da ta država rojstni priimek kot neobvezen osebni podatek vpiše v polje 13 strojno berljive strani z osebnimi podatki iz potnega lista.
4. Z vidika člena 7 Listine Evropske unije o temeljnih pravicah je treba Prilogo k Uredbi št. 2252/2004, kakor je bila spremenjena z Uredbo št. 444/2009, v povezavi z delom 1 dokumenta Mednarodne organizacije za civilno letalstvo št. 9303 razlagati tako, da mora država, če je po njenem pravu osebno ime sestavljeno iz imen in priimka in če se odloči, da bo rojstni priimek imetnika potnega lista navedla v poljih 06 in/ali 07 na strojno berljivi strani z osebnimi podatki iz potnega lista, v oznaki tega polja navesti, da je v njem naveden rojstni priimek.

Podpisi